

22004A0430(04)

L 144/64

EUROPOS SĄJUNGOS OFICIALUSIS LEIDINYS

2004 4 30

Susitarimas pasikeičiant laiškais**tarp Europos bendrijos ir Meksikos Jungtinių Valstijų dėl Europos bendrijos ir Meksikos Jungtinių Valstijų susitarimo dėl spiritinių gėrimų pavadinimų abipusio pripažinimo ir apsaugos I priedo pakeitimų***Laiškas Nr. 1**Europos bendrijos laiškas*

Briuselis, 2004 m....

Gerbiamasis pone,

Turiu garbę priminti apie susitikimus dėl techninių pritaikymų, surengtus pagal 1997 m. gegužės 27 d. Europos bendrijos ir Meksikos Jungtinių Valstijų susitarimo dėl spiritinių gėrimų pavadinimų abipusio pripažinimo ir apsaugos 18 straipsnį, pagal kurį pasirašiusios šalys gali abipusiu sutarimu iš dalies pakeisti šį Susitarimą.

Kaip žinote, Europos Sąjungos plėtra įvyks 2004 m. gegužės 1 d. Esant tokioms aplinkybėms, būtina daryti minėto Susitarimo I priedo techninius pakeitimus, suteikiant pripažinimą ir apsaugą naujųjų valstybių narių spiritinių gėrimų pavadinimams, kuriuos šalys taikytų nuo 2004 m. gegužės 1 d.

Todėl aš turiu garbę pasiūlyti, kad Europos bendrijos ir Meksikos Jungtinių Valstijų susitarimo dėl spiritinių gėrimų pavadinimų abipusio pripažinimo ir apsaugos I priedas būtų pakeistas prie šio dokumento pridėdamu priedu, kuris įsigaliojotų 2004 m. gegužės 1 d., kai įsigalioja Čekijos Respublikos, Estijos, Kipro, Latvijos, Lietuvos, Vengrijos, Maltos, Lenkijos, Slovėnijos ir Slovakijos stojimo į Europos Sąjungą sutartis.

Būčiau dėkingas, jei galėtumėte patvirtinti, kad Jūsų Vyriausybė pritaria šio laiško turiniui.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

Europos bendrijos vardu

Laiškas Nr. 2
Meksikos Jungtinių Valstijų laiškas

Meksikas/Briuselis, 2004 m....

Gerbiamasis pone,

Turiu garbę pranešti, kad gavau Jūsų 2004 m. balandžio 28 d. laišką, kuriame rašoma:

„Turiu garbę priminti apie susitikimus dėl techninių pritaikymų, surengtus pagal 1997 m. gegužės 27 d. Europos bendrijos ir Meksikos Jungtinių Valstijų susitarimą dėl spiritinių gėrimų pavadinimų abipusio pripažinimo ir apsaugos, pagal kurį pasirašiusios šalys gali abipusiu sutarimu iš dalies pakeisti šį Susitarimą.

Kaip žinote, Europos Sąjungos plėtra įvyks 2004 m. gegužės 1 d. Esant tokioms aplinkybėms, būtina daryti minėto Susitarimo I priedo techninius pakeitimus, suteikiant pripažinimą ir apsaugą naujųjų valstybių narių spiritinių gėrimų pavadinimams, kuriuos šalys taikytų nuo 2004 m. gegužės 1 d.

Todėl aš turiu garbę pasiūlyti, kad Europos Bendrijos ir Meksikos Jungtinių Valstijų susitarimo dėl spiritinių gėrimų pavadinimų abipusio pripažinimo ir apsaugos I priedas būtų pakeistas prie šio dokumento pridedamu priedu, kuris įsigaliootų 2004 m. gegužės 1 d., kai įsigalioja Čekijos Respublikos, Estijos, Kipro, Latvijos, Lietuvos, Vengrijos, Maltos, Lenkijos, Slovėnijos ir Slovakijos stojimo į Europos Sąjungą sutartis.

Būčiau dėkingas, jei galėtumėte patvirtinti, kad Jūsų Vyriausybė pritaria šio laiško turiniui.“

Turiu garbę pranešti, kad Meksikos Jungtinės Valstijos pritaria Jūsų laiško turiniui.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

Meksikos Jungtinių Valstijų vardu

„I PRIEDAS

prie Europos bendrijos ir Meksikos Jungtinių Valstijų susitarimo dėl spiritinių gėrimų pavadinimų abipusio pripažinimo ir apsaugos**1. Romas**

Rhum de la Martinique/Rhum de la Martinique traditionnel
Rhum de la Guadeloupe/Rhum de la Guadeloupe traditionnel
Rhum de la Réunion/Rhum de la Réunion traditionnel
Rhum de la Guyane/Rhum de la Guyane traditionnel
Ron de Málaga
Ron de Granada
Rum da Madeira

2. a) Viskis

Scotch Whisky
Irish Whisky
Whisky español
(Prie šių pavadinimų gali būti užrašyta „malt“ arba „grain“)

2. b) Viskis

Irish Whiskey
Uisce Beatha Eireannach/Irish Whiskey
(Prie šių pavadinimų gali būti užrašyta „pot still“)

3. Grūdų spiritas

Eau-de-vie de seigle de marque nationale luxembourgeoise
Korn
Kornbrand

4. Vyno spiritas

Eau-de-vie de Cognac
Eau-de-vie des Charentes
Cognac
(Prie pavadinimo „Cognac“ gali būti užrašyta:
— Fine
— Grande Fine Champagne
— Grande Champagne
— Petite Champagne
— Petite Fine Champagne
— Fine Champagne
— Borderies
— Fins Bois
— Bons Bois)

Fine Bordeaux
Armagnac
Bas-Armagnac
Haut-Armagnac
Ténarèse
Eau-de-vie de vin de la Marne
Eau-de-vie de vin originaire d'Aquitaine
Eau-de-vie de vin de Bourgogne
Eau-de-vie de vin originaire du Centre-Est
Eau-de-vie de vin originaire de Franche-Comté
Eau-de-vie de vin originaire du Bugey
Eau-de-vie de vin de Savoie
Eau-de-vie de vin originaire des Coteaux de la Loire
Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône
Eau-de-vie de vin originaire de Provence
Eau-de-vie de Faugères/Faugères
Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc
Aguardente do Minho
Aguardente do Douro
Aguardente da Beira Interior
Aguardente da Bairrada
Aguardente do Oeste
Aguardente do Ribatejo
Aguardente do Alentejo
Aguardente do Algarve

5. **Brendis**

Brandy de Jerez
Brandy del Penedés
Brandy italiano
Brandy Αττικής/Brandy of Attica
Brandy Πελοποννήσου/Brandy of the Peloponnese
Brandy Κεντρικής Ελλάδας/Brandy of Central Greece
Deutscher Weinbrand
Wachauer Weinbrand
Weinbrand Dürnstein
Karpatské brandy špeciál

6. Vynuogių išspaudų spiritas

Eau-de-vie de marc de Champagne arba
Marc de Champagne
Eau-de-vie de marc originaire d'Aquitaine
Eau-de-vie de marc de Bourgogne
Eau-de-vie de marc originaire du Centre-Est
Eau-de-vie de marc originaire de Franche-Comté
Eau-de-vie de vin originaire du Bugey
Eau-de-vie de marc originaire de Savoie
Marc de Bourgogne
Marc de Savoie
Marc d'Auvergne
Eau-de-vie de marc originaire des Coteaux de la Loire
Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône
Eau-de-vie de marc originaire de Provence
Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc
Marc d'Alsace Gewürztraminer
Marc de Lorraine
Bagaceira do Minho
Bagaceira do Douro
Bagaceira da Beira Interior
Bagaceira da Bairrada
Bagaceira do Oeste
Bagaceira do Ribatejo
Bagaceiro do Alentejo
Bagaceira do Algarve
Orujo gallego
Grappa
Grappa di Barolo
Grappa piemontese/Grappa del Piemonte
Grappa lombarda/Grappa di Lombardia
Grappa trentina/Grappa del Trentino
Grappa friulana/Grappa del Friuli
Grappa veneta/Grappa del Veneto
Südtiroler Grappa/Grappa dell'Alto Adige
Τσικουδιά Κρήτης/Tsikoudia of Crete
Τσίπουρο Μακεδονίας/Tsipouro of Macedonia
Τσίπουρο Θεσσαλίας/Tsipouro of Thessaly
Τσίπουρο Τυρνάβου/Tsipouro of Tyrnavos
Eau-de-vie de marc de marque nationale luxembourgeoise
Zivania
Pàlinka

7. **Vaisių spiritas**

Schwarzwälder Kirschwasser

Schwarzwälder Himbeergeist

Schwarzwälder Mirabellenwasser

Schwarzwälder Williamsbirne

Schwarzwälder Zwetschgenvasser

Fränkisches Zwetschgenvasser

Fränkisches Kirschwasser

Fränkischer Obstler

Mirabelle de Lorraine

Kirsch d'Alsace

Quetsch d'Alsace

Framboise d'Alsace

Mirabelle d'Alsace

Kirsch de Fougerolles

Südtiroler Williams/Williams dell'Alto Adige

Südtiroler Aprikot/Südtiroler

Marille/Aprikot dell'Alto Adige/Marille dell'Alto Adige

Südtiroler Kirsch/Kirsch dell'Alto Adige

Südtiroler Zwetschgeler/Zwetschgeler dell'Alto Adige

Südtiroler Obstler/Obstler dell'Alto Adige

Südtiroler Gravensteiner/Gravensteiner dell'Alto Adige

Südtiroler Golden Delicious/Golden Delicious dell'Alto Adige

Williams friulano/Williams del Friuli

Sliwovitz del Veneto

Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia

Sliwovitz del Trentino-Alto Adige

Distillato di mele trentino/Distillato di mele del Trentino

Williams trentino/Williams del Trentino

Sliwovitz trentino/Sliwovitz del Trentino

Aprikot trentino/Aprikot del Trentino

Medronheira do Algarve

Medronheira do Buçaco

Kirsch Friulano/Kirschwasser Friulano

Kirsch Trentino/Kirschwasser Trentino

Kirsch Veneto/Kirschwasser Veneto

Aguardente de pêra da Lousa
Eau-de-vie de pommes de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de poires de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de kirsch de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de quetsch de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de mirabelle de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de prunelles de marque nationale luxembourgeoise
Wachauer Marillenbrand
Bošácka Slivovica
Szatmári Szilvapálinka
Kecskeméti Barackpálinka
Békési Szilvapálinka
Szabolcsi Almapálinka
Slivovice
Pálinka

8. **Obuolių sidro spiritas ir kriaušių sidro spiritas**

Calvados
Calvados du Pays d'Auge
Eau-de-vie de cidre de Bretagne
Eau-de-vie de poiré de Bretagne
Eau-de-vie de cidre de Normandie
Eau-de-vie de poiré de Normandie
Eau-de-vie de cidre du Maine
Aguardiente de sidra de Asturias
Eau-de-vie de poiré du Maine

9. **Gencijonų spiritas**

Bayerischer Gebirgsenzian
Südtiroler Enzian/Genzians dell'Alto Adige
Genziana trentina/Genziana del Trentino

10. **Vaisių spirito gėrimai**

Pacharán
Pacharán navarro

11. Kadagiais aromatinti spiritiniai gėrimai

Ostfriesischer Kornenever

Genièvre Flandres Artois

Hasseltse jenever

Balegemse jenever

Péket de Wallonie

Steinhäger

Plymouth Gin

Gin de Mahón

Vilniaus Džinas

Spišská Borovička

Slovenská Borovička Juniperus

Slovenská Borovička

Inovecká Borovička

Liptovská Borovička

12. Kmynais aromatinti spiritiniai gėrimai

Dansk Akvavit/Dansk Aquavit

Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit

13. Anyžiais aromatinti spiritiniai gėrimai

Anis español

Évoca anisada

Cazalla

Chinchón

Ojén

Rute

Oùço/Ouzo

14. Likeris

Berliner Kümmel

Hamburger Kümmel

Münchener Kümmel

Chiemseer Klosterlikör

Bayerischer Kräuterlikör

Cassis de Dijon
Cassis de Beaufort
Irish Cream
Palo de Mallorca
Ginjinha portuguesa
Licor de Singeverga
Benediktbeurer Klosterlikör
Ettaler Klosterlikör
Ratafia de Champagne
Ratafia catalana
Anis português
Finnish berry/Finnish fruit liqueur
Grossglockner Alpenbitter
Mariazeller Magenlikör
Mariazeller Jagasaftl
Puchheimer Bitter
Puchheimer Schlossgeist
Steinfelder Magenbitter
Wachauer Marillenlikör
Jägertee/Jagertee/Jagatee
Allažu Kimelis
Čepkeliu
Demänovka Bylinný Likér
Polish Cherry
Karlovarská Hořká

15. **Spiritiniai gėrimai**

Pommeau de Bretagne
Pommeau du Maine
Pommeau de Normandie
Svensk Punsch/Swedish Punsch
Slivovice

16. **Degtinė**

Svensk Vodka/Swedish Vodka
Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland
Polska Wódka/Polish Vodka
Laugarício Vodka
Originali Lietuviška degtinė

Wódka zioowa z Niziny Pónocnopolaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy zubrowej/Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass

Latvijas Dzidrais

Rīgas Degvīns

LB Degvīns

LB Vodka

17. **Kartieji spiritiniai gėrimai**

Rīgas melnais Balzāms/Riga Black Balsam

Demänovka bylinná horká“
